

Parashat Tezavvè

פרשת תצוה

Traduzione italiana "riveduta" di Giovanni Luzzi,
1925

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

Esodo 27

20 Ordinerai ai figliuoli d'Israele che ti portino dell'olio d'uliva puro, vergine, per il candelabro, per tener le lampade continuamente accese.

21 Nella tenda di convegno, fuori del velo che sta davanti alla testimonianza, Aaronne e i suoi figliuoli lo prepareranno perché le lampade ardano dalla sera al mattino davanti all'Eterno. Questa sarà una regola perpetua per i loro discendenti, da essere osservata dai figliuoli d'Israele.

Esodo 28

1 E tu fa' accostare a te, di tra i figliuoli d'Israele, Aaronne tuo fratello e i suoi figliuoli con lui perché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti: Aaronne, Nadab, Abihu, Eleazar e Ithamar, figliuoli d'Aaronne.

2 E farai ad Aaronne, tuo fratello, dei paramenti sacri, come insegne della loro dignità e come ornamento.

3 Parlerai a tutti gli uomini intelligenti, i quali io ho ripieni di spirito di sapienza, ed essi faranno i paramenti d'Aaronne per consacrarlo, onde mi eserciti l'ufficio di sacerdote.

4 E questi sono i paramenti che faranno: un pettorale, un efod, un manto, una tunica lavorata a maglia, una mitra e una cintura. Faranno dunque de' paramenti sacri per Aaronne tuo fratello e per i suoi figliuoli, affinché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti;

5 e si serviranno d'oro, di filo violaceo, porporino, scarlatta, e di lino fino.

שמות פרק כז

כ וְאִתָּהּ תְּצַוֶּה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ
אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתִּית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת
נֵר תָּמִיד: כא בְּאֵהָל מוֹעֵד מְחוּץ לַפְּרָכֶת
אֲשֶׁר עַל־הַעֲדוֹת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֲהֲרֹן וּבָנָיו
מֵעֶרֶב עַד־בֶּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקֹּת עוֹלָם
לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}

שמות פרק כח

א וְאִתָּהּ הִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת־אֲהֲרֹן אֶחָיֶךָ
וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לְכַהֲנוֹ־לִי אֲהֲרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר
וְאִיתָמָר בְּנֵי אֲהֲרֹן: ב וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ
לְאֲהֲרֹן אֶחָיֶךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת: ג וְאִתָּהּ
תִּדְבַר אֶל־כָּל־חֲכָמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֲתוֹ
רוּחַ חֲכָמָה וְעָשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֲהֲרֹן
לְקֹדֶשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־לִי: ד וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר
יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּד וּמַעִיל וּכְתָנֶת תְּשֻׁבָּן
מִצְנַפֶּת וְאַבְנֹת וְעָשׂוּ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאֲהֲרֹן
אֶחָיֶךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי: ה וְהֵם יִקְחוּ
אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן
וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: {פ}

6 Faranno l'efod d'oro, di filo violaceo, porporino, scarlatta, e di lino fino ritorto, lavorato artisticamente.

7 Esso avrà alle due estremità due spallette, che si uniranno, in guisa ch'esso si terrà bene insieme.

8 E la cintura artistica che è sull'efod per fissarlo, sarà del medesimo lavoro dell'efod, e tutto d'un pezzo con esso;

sarà d'oro, di filo color violaceo, porporino, scarlatta, e di lino fino ritorto.

9 E prenderai due pietre d'ònice e v'inciderai su i nomi dei figliuoli d'Israele:

10 sei de' loro nomi sopra una pietra, e gli altri sei nomi sopra la seconda pietra, secondo il loro ordine di nascita.

11 Inciderai su queste due pietre i nomi de' figliuoli d'Israele come fa il lapidario, come s'incide un sigillo; le farai incastrare in castoni d'oro.

12 Metterai le due pietre sulle spallette dell'efod, come pietre di ricordanza per i figliuoli d'Israele; e Aaronne porterà i loro nomi davanti all'Eterno sulle sue due spalle, per ricordanza.

13 E farai de' castoni d'oro,

14 e due catenelle d'oro puro che intreccerai a mo' di cordone, e metterai ne' castoni le catenelle così intrecciate.

15 Farai pure il pettorale del giudizio, artisticamente lavorato; lo farai come il lavoro dell'efod: d'oro, di filo violaceo, porporino, scarlatta, e di lino fino ritorto.

16 Sarà quadrato e doppio; avrà la lunghezza d'una spanna, e una spanna di larghezza.

17 E v'incastonerai un fornimento di pietre:

ו וְעָשׂוּ אֶת־הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: ז
שְׁתֵּי כִתְפֹת חִבְרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי
קְצוֹתָיו וְחִבֵּר: ח וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר
עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

ט וְלִקְחֹתָ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שָׁהֶם וּפְתַחֲתָ
עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: י שֵׁשֶׁה
מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת
הַשֵּׁשֶׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִית
כְּתוֹלְדֹתָם: יא מַעֲשֵׂה חֲרָשׁ אֶבֶן פְּתוּחִי
חָתָם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים
עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבְּצוֹת
זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם: יב וְשִׁמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי
הָאַבְנִים עַל כִּתְפֹת הָאֶפֶד אַבְנֵי זָכָרֹן
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂאָ אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם
לְפָנַי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כִתְפָיו לְזָכָרֹן: {ס}

יג וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצַת זָהָב: יד וְשְׁתֵּי שְׂרָשְׁרוֹת
זָהָב טְהוֹר מִגְבְּלוֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה
עֵבֶת וְנִתְתָּה אֶת־שְׂרָשְׁרוֹת הָעֵבֶתָת
עַל־הַמִּשְׁבְּצַת: {ס}

טו וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב
כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר תַּעֲשֶׂה
אֹתוֹ: טז רְבֹועַ יְהִי כְּפֹל זֶרֶת אֶרְכּוֹ
וְזֶרֶת רְחִבּוֹ: יז וּמִלְאֵת בּוֹ מִלְּאֵת אֶבֶן

quattro ordini di pietre; nel primo ordine sarà un sardonio, un topazio e uno smeraldo;

18 nel secondo ordine, un rubino, uno zaffiro, un calcedonio;

19 nel terzo ordine, un'opale, un'agata, un'ametista;

20 nel quarto ordine, un grisolito, un'ònice e un diaspro. Queste pietre saranno incastrate nei loro castoni d'oro.

21 E le pietre corrisponderanno ai nomi dei figliuoli d'Israele, e saranno dodici, secondo i loro nomi; saranno incise come de' sigilli, ciascuna col nome d'una delle tribù d'Israele.

22 Farai pure sul pettorale delle catenelle d'oro puro, intrecciate a modo di cordoni.

23 Poi farai sul pettorale due anelli d'oro, e metterai i due anelli alle due estremità del pettorale.

24 Fisserai i due cordoni d'oro ai due anelli alle estremità del pettorale;

25 e attaccherai gli altri due capi dei due cordoni ai due castoni, e li metterai sulle due spallette dell'efod, sul davanti.

26 E farai due anelli d'oro, e li metterai alle altre due estremità del pettorale, sull'orlo interiore volto verso l'efod.

27 Farai due altri anelli d'oro, e li metterai alle due spallette dell'efod, in basso, sul davanti, vicino al punto dove avviene la giuntura, al disopra della cintura artistica dell'efod.

28 E si fisserà il pettorale mediante i suoi anelli agli anelli dell'efod con un cordone violaceo, affinché il pettorale sia al di sopra della cintura artistica dell'efod, e non si possa staccare dall'efod.

אַרְבַּעַה טוֹרִים אָבֵן טוֹר אָדָם פְּטוּדָה
 וּבִרְקַת הַטּוֹר הָאֶחָד: י׃ וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי
 נִפְדָּ סַפִּיר וַיְהִלֵּם: י׃ וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי
 לְשֵׁם שְׁבוּ וְאַחֲלָמָה: כ׃ וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי
 תַּרְשִׁישׁ וְשֵׁהָם וַיִּשְׁפֶּה מִשְׁבָּצִים זָהָב
 יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם: כא׃ וְהָאֲבָנִים תְּהִיֶינָן
 עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה
 עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ
 תְּהִיֶינָן לְשֵׁנֵי עֶשֶׂר שָׁבֵט: כב׃ וְעָשִׂיתָ
 עַל־הַחֹשֶׁן שְׂרָשֶׁת גְּבֻלַת מְעִישָׁה עֲבֹת
 זָהָב טָהוֹר: כג׃ וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי
 טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת
 עַל־שְׁנֵי קַצּוֹת הַחֹשֶׁן: כד׃ וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי
 עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת
 אֶל־קַצּוֹת הַחֹשֶׁן: כה׃ וְאֵת שְׁתֵּי קַצּוֹת
 שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבָּצוֹת
 וְנָתַתָּה עַל־כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מֹול פָּנָיו:
 כו׃ וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְשִׁמְתָּ אֹתָם
 עַל־שְׁנֵי קַצּוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתָו אֲשֶׁר
 אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה: כז׃ וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי
 טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי
 כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו
 לְעַמַּת מַחְבְּרָתוֹ מִמֶּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד:
 כח׃ וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבָּעָתּוֹ
 אֶל־טַבָּעַת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת
 עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל

29 Così Aaronne porterà i nomi de' figliuoli d'Israele incisi nel pettorale del giudizio, sul suo cuore, quando entrerà nel santuario, per conservarne del continuo la ricordanza dinanzi all'Eterno.

30 Metterai sul pettorale del giudizio l'Urim e il Thummim; e staranno sul cuore d'Aaronne quand'egli si presenterà davanti all'Eterno. Così Aaronne porterà il giudizio de' figliuoli d'Israele sul suo cuore, davanti all'Eterno, del continuo.

31 Farai anche il manto dell'efod, tutto di color violaceo.

32 Esso avrà, in mezzo, un'apertura per passarvi il capo; e l'apertura avrà all'intorno un'orlatura tessuta, come l'apertura d'una corazza, perché non si strappi.

33 All'orlo inferiore del manto, tutt'all'intorno, farai delle melagrane di color violaceo, porporino e scarlatto; e in mezzo ad esse, d'ogn'intorno, porrai de' sonagli d'oro:

34 un sonaglio d'oro e una melagrana, un sonaglio d'oro e una melagrana, sull'orlatura del manto, tutt'all'intorno.

35 Aaronne se lo metterà per fare il servizio; quand'egli entrerà nel luogo santo dinanzi all'Eterno e quando ne uscirà, s'udirà il suono, ed egli non morrà.

36 Farai anche una lamina d'oro puro, e sovr'essa inciderai, come s'incide sopra un sigillo: SANTO ALL'ETERNO.

37 La fisserai ad un nastro violaceo sulla mitra, e starà sul davanti della mitra.

38 Starà sulla fronte d'Aaronne, e Aaronne porterà le iniquità commesse dai figliuoli d'Israele nelle cose sante che consacreranno, in ogni genere di sante offerte; ed essa starà continuamente sulla fronte di lui,

הָאֵפוֹד: כּוּ וְנָשָׂא אֶהָרֹן אֶת־שְׁמוֹת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לְבָבוֹ
בָּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרוֹן לִפְנֵי־יְהוָה
תָּמִיד: לוּ וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט
אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִיּוֹם וְהָיוּ עַל־לֵב
אֶהָרֹן בָּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אֶהָרֹן
אֶת־מִשְׁפַּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לְבָבוֹ לִפְנֵי
יְהוָה תָּמִיד: {ס}

לא וְעָשִׂיתָ אֶת־מַעֲלֵל הָאֵפוֹד כְּלִיל
תְּכֵלֶת: לב וְהָיָה פִּי־רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׁפָה
יְהִיָּה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֵרֶג כְּפִי תַחֲרָא
יְהִי־הָלוֹ לֹא יִקְרַע: לג וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ
רַמְנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפַעַמְנֵי זָהָב בְּתוֹכָם
סָבִיב: לד פַּעַמֹּן זָהָב וְרַמְזוֹן פַּעַמֹּן זָהָב
וְרַמְזוֹן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲלֵל סָבִיב: לה וְהָיָה
עַל־אֶהָרֹן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בָּבֹאוֹ
אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאָתוֹ וְלֹא
יָמוּת: {ס}

לו וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טְהוֹר וּפְתִיחַתָּ עָלָיו
פְּתוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה: לוּ וְשִׁמַּתָּ אֹתוֹ
עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמְצַנְפֹּת
אֶל־מוֹל פְּנֵי־הַמְצַנְפֹּת יְהִיָּה: לה וְהָיָה
עַל־מִצַּח אֶהָרֹן וְנָשָׂא אֶהָרֹן אֶת־עֹזֶן
הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
לְכָל־מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצַּחוֹ

per renderli graditi nel cospetto dell'Eterno.

39 Farai pure la tunica di lino fino, lavorata a maglia; farai una mitra di lino fino, e farai una cintura in lavoro di ricamo.

40 E per i figliuoli d'Aaronne farai delle tuniche, farai delle cinture, e farai delle tiare, come insegne della loro dignità e come ornamento.

41 E ne vestirai Aaronne, tuo fratello, e i suoi figliuoli con lui; e li ungerai, li consacrerai e li santificherai perché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti.

42 Farai anche loro delle brache di lino per coprire la loro nudità; esse andranno dai fianchi fino alle cosce.

43 Aaronne e i suoi figliuoli le porteranno quando entreranno nella tenda di convegno, o quando s'accosteranno all'altare per fare il servizio nel luogo santo, affinché non si rendano colpevoli e non muoiano. Questa è una regola perpetua per lui e per la sua progenie dopo di lui.

Esodo 29

1 Questo è quello che farai per consacrarli perché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti.

2 Prendi un giovenco e due montoni senza difetto, de' pani senza lievito, delle focacce senza lievito impastate con olio, e delle gallette senza lievito unte d'olio; tutte queste cose farai di fior di farina di grano.

3 Le metterai in un panierino, e le offrirai nel panierino al tempo stesso del giovenco e de' due montoni.

4 Farai avvicinare Aaronne e i suoi figliuoli all'ingresso della tenda di convegno, e li laverai con acqua.

5 Poi prenderai i paramenti, e vestirai

תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה: לט וְשִׁבְצָתָּ
הַכְּתָנֹת שֵׁשׁ וְעֵשִׂיתָ מְצַנְפֹת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט
תַּעֲשֶׂה מַעֲשֵׂה רֶקֶם: מ וְלִבְנֵי אֶהְרֹן
תַּעֲשֶׂה כְּתָנֹת וְעֵשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים
וּמִגְבְּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד
וּלְתַפְאֶרֶת: מא וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אֶהְרֹן
אֶחָיִךְ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וּמְשַׁחְתָּ אֹתָם
וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹו לִי:
מב וְעֵשֶׂה לָהֶם מְכַנְסֵי־בֶד לְכַסּוֹת בְּשָׂר
עָרוֹה מִמָּתְנַיִם וְעַד־יְרֵכַיִם יִהְיוּ: מד וְהָיוּ
עַל־אֶהְרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבֹאֵם | אֶל־אֹהֶל
מוֹעֵד אֹו בְּגִשְׁתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֵת
בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עֵוֹן וּמָתוּ חֲקַת עוֹלָם
לוֹ וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו: {ס}

שמות פרק כט

א וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקֹדֶשׁ
אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח פֶּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר
וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם: ב וְלֶחֶם מִצּוֹת
וְחֻלֵּת מִצַּת בְּלוּלַת בִּשְׁמֵן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת
מִשְׁחִים בִּשְׁמֵן סֹלֶת חֲטִיִּם תַּעֲשֶׂה
אֹתָם: ג וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד
וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בֶּסֶל וְאֶת־הַפָּר וְאֵת שְׁנֵי
הָאֵילִם: ד וְאֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־בָּנָיו תְּקַרֵּב
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחֲצָתָ אֹתָם
בַּמַּיִם: ה וְלִקַּחְתָּ אֶת־הַבָּגְדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ

Aaronne della tunica, del manto dell'efod, dell'efod e del pettorale, e lo cingerai della cintura artistica dell'efod.

6 Gli porrai in capo la mitra, e metterai sulla mitra il santo diadema.

7 Poi prenderai l'olio dell'unzione, glielo spanderai sul capo, e l'ungerai.

8 Farai quindi accostare i suoi figliuoli, e li vestirai delle tuniche.

9 Cingerai Aaronne e i suoi figliuoli con delle cinture, e assicurerai sul loro capo delle tiare; e il sacerdozio apparterrà loro per legge perpetua. Così consacrerai Aaronne e i suoi figliuoli.

10 Poi farai accostare il giovenco davanti alla tenda di convegno; e Aaronne e i suoi figliuoli poseranno le mani sul capo del giovenco.

11 E scannerai il giovenco davanti all'Eterno, all'ingresso della tenda di convegno.

12 E prenderai del sangue del giovenco, e ne metterai col dito sui corni dell'altare, e spanderai tutto il sangue appiè dell'altare.

13 Prenderai pure tutto il grasso che copre le interiora, la rete ch'è sopra il fegato, i due arnioni e il grasso che v'è sopra, e farai fumar tutto sull'altare.

14 Ma la carne del giovenco, la sua pelle e i suoi escrementi li brucerai col fuoco fuori del campo: è un sacrificio per il peccato.

15 Poi prenderai uno de' montoni; e Aaronne e i suoi figliuoli poseranno le loro mani sul capo del montone.

16 E scannerai il montone, ne prenderai il sangue, e lo spanderai sull'altare, tutto all'intorno.

17 Poi farai a pezzi il montone,

אֶת־אֶהְרֹן אֶת־הַכֹּהֲנָת וְאֵת מְעִיל הָאֹפֶד וְאֶת־הָאֹפֶד וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֶת־הַמִּצְנֶפֶת

בְּחֹשֶׁב הָאֹפֶד: וְשִׁמְתָהּ הַמִּצְנֶפֶת

עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ

עַל־הַמִּצְנֶפֶת: ז' וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן

הַמִּשְׁחָה וַיִּצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשְׁחָתָהּ

אֹתוֹ: ח' וְאֶת־בְּנָיו תִּקְרִיב וְהִלַּבְשְׁתָּם

כַּתְנֹת: ט' וְחִגַּרְתָּ אֹתָם אֲבִיט אֶהְרֹן וּבְנָיו

וְחִבַּשְׁתָּ לָהֶם מִגְבֻעַת וְהִיתָה לָהֶם כַּהֲנָה

לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִלֵּאת יַד־אֶהְרֹן וַיִּדְבְּנָיו:

י' וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֱהֹל מוֹעֵד

וְסָמַךְ אֶהְרֹן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ

הַפָּר: י"א וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה

פֶּתַח אֱהֹל מוֹעֵד: י"ב וְלָקַחְתָּ מְדָם הַפָּר

וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶיךָ

וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

י"ג וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכֻסֶּה

אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיִּתְרָת עַל־הַכֶּבֶד וְאֵת

שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן

וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ: י"ד וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפָּר

וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־פְּרָשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מְחֹזֶן

לְמַחֲנֶה חֲטָאת הוּא: ט"ו וְאֶת־הָאֵיל

הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֶהְרֹן וּבְנָיו

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: ט"ז וְשִׁחַטְתָּ

אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמֹו וְזָרַקְתָּ

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: י"ח וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתַּח

laverai le sue interiora e le sue gambe, e le metterai sui pezzi e sulla sua testa.

18 E farai fumare tutto il montone sull'altare: è un olocausto all'Eterno; è un sacrificio di soave odore fatto mediante il fuoco all'Eterno.

19 Poi prenderai l'altro montone, e Aaronne e i suoi figliuoli poseranno le loro mani sul capo del montone.

20 Scannerai il montone, prenderai del suo sangue e lo metterai sull'estremità dell'orecchio destro d'Aaronne e sull'estremità dell'orecchio destro de' suoi figliuoli, e sul pollice della loro man destra e sul dito grosso del loro piè destro, e spanderai il sangue sull'altare, tutto all'intorno.

21 E prenderai del sangue che è sull'altare, e dell'olio dell'unzione, e ne aspergerai Aaronne e i suoi paramenti, e i suoi figliuoli e i paramenti de' suoi figliuoli con lui. Così saranno consacrati lui, i suoi paramenti, i suoi figliuoli e i loro paramenti con lui.

22 Prenderai pure il grasso del montone, la coda, il grasso che copre le interiora, la rete del fegato, i due arnioni e il grasso che v'è sopra e la coscia destra, perché è un montone di consacrazione;

23 prenderai anche un pane, una focaccia oliata e una galletta dal paniere degli azzimi che è davanti all'Eterno;

24 e porrai tutte queste cose sulle palme delle mani d'Aaronne e sulle palme delle mani de' suoi figliuoli, e le agiterai come offerta agitata davanti all'Eterno.

25 Poi le prenderai dalle loro mani e le farai fumare sull'altare sopra l'olocausto, come un profumo soave davanti all'Eterno; è un sacrificio fatto mediante il fuoco all'Eterno.

לְנִתְחֵיו וְרַחֲצָתָ קִרְבּוֹ וּכְרַעָיו וְנִתְתָּ
עַל־נִתְחֵיו וְעַל־רֹאשׁוֹ: יח וְהִקְטַרְתָּ
אֶת־כָּל־הָאֵילִם הַמְזִבְּחָה עָלֶיהָ הוּא לַיהוָה
רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה הוּא: יט וְלִקְחָתָ
אֶת הָאֵילִם הַשְּׁנַיִם וְסָמַדְ אֹהֶרֶן וּבָנָיו
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵילִם: כ וְשִׁחַטְתָּ
אֶת־הָאֵילִם וְלִקְחָתָ מִדְּמוֹ וְנִתְתָּהּ
עַל־תְּנוּדָאֵזֶן אֹהֶרֶן וְעַל־תְּנוּדָאֵזֶן בָּנָיו
הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶזן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶזן
רַגְלָם הַיְמָנִית וְזִרְקָתָ אֶת־הַדָּם
עַל־הַמְזִבְּחַ סָבִיב: כא וְלִקְחָתָ מִן־הַדָּם
אֲשֶׁר עַל־הַמְזִבְּחַ וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה
וְהִזִּיתָ עַל־אֹהֶרֶן וְעַל־בָּגְדָיו וְעַל־בָּנָיו
וְעַל־בָּגְדֵי בָנָיו אֹתוֹ וְקִדַּשׁ הוּא וּבָגְדָיו
וּבָנָיו וּבָגְדֵי בָנָיו אֹתוֹ: כב וְלִקְחָתָ
מִן־הָאֵילִם הַחֶלֶב וְהָאֵלִיָּה וְאֶת־הַחֶלֶב |
הַמְכַסֶּה אֶת־הַקָּרֵב וְאֵת יִתְרַת הַכֶּבֶד
וְאֵת | שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר
עָלֶיהֶן וְאֵת שֹׁק הַיְמִינִי כִּי אֵיל מִלֵּאִים
הוּא: כג וְכִפֵּר לָחֶם אַחַת וְחָלֵת לָחֶם
שְׁמֹן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד מִסֵּל הַמִּצּוֹת
אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה: כד וְשִׁמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי
אֹהֶרֶן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה
לִפְנֵי יְהוָה: כה וְלִקְחָתָ אֹתָם מִיָּדָם
וְהִקְטַרְתָּ הַמְזִבְּחָה עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ
נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה:

26 E prenderai il petto del montone che avrà servito alla consacrazione d'Aaronne, e lo agiterai come offerta agitata davanti all'Eterno; e questa sarà la tua parte.

27 E consacrerai, di ciò che spetta ad Aaronne e ai suoi figliuoli, il petto dell'offerta agitata e la coscia dell'offerta elevata: vale a dire, ciò che del montone della consacrazione sarà stato agitato ed elevato;

28 esso apparterrà ad Aaronne e ai suoi figliuoli, per legge perpetua da osservarsi dai figliuoli d'Israele: poiché è un'offerta fatta per elevazione. Sarà un'offerta fatta per elevazione dai figliuoli d'Israele nei loro sacrifici di azioni di grazie: la loro offerta per elevazione sarà per l'Eterno.

29 E i paramenti sacri di Aaronne saranno, dopo di lui, per i suoi figliuoli, che se li metteranno all'atto della loro unzione e della loro consacrazione.

30 Quello de' suoi figliuoli che gli succederà nel sacerdozio, li indosserà per sette giorni quando entrerà nella tenda di convegno per fare il servizio nel luogo santo.

31 Poi prenderai il montone della consacrazione, e ne farai cuocere la carne in un luogo santo;

32 e Aaronne e i suoi figliuoli mangeranno, all'ingresso della tenda di convegno, la carne del montone e il pane che sarà nel panier.

33 Mangeranno le cose che avranno servito a fare l'espiazione per consacrarli e santificarli; ma nessun estraneo ne mangerà, perché son cose sante.

34 E se rimarrà della carne della consacrazione o del pane fino alla mattina dopo, brucerai quel resto col fuoco; non lo si mangerà, perché è cosa santa.

35 Eseguirai dunque, riguardo ad Aaronne e ai suoi figliuoli, tutto quello che ti ho ordinato: li consacrerai durante sette giorni.

כ וּלְקַחְתָּ אֶת־הַחֵזֶה מֵאֵיל הַמִּלְאִים
 אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לְפָנַי
 יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמִנְחָה: כו וְקִדְשְׁתָּ אֵת |
 חֵזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר
 הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלְאִים
 מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו: כז וְהָיָה
 לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יְהִיָּה
 מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלֵמֵיהֶם
 תְּרוּמָתָם לַיהוָה: כט וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר
 לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם
 וּלְמִלְאֵבָם אֶת־יָדָם: לו שְׁבַעַת יָמִים
 יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבָּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא
 אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׁרֵת בְּקֹדֶשׁ: לא וְאֵת
 אֵיל הַמִּלְאִים תִּקַּח וּבִשַׁלְתָּ אֶת־בֶּשֶׂרוֹ
 בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ: לב וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו
 אֶת־בֶּשֶׂר הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֶּל
 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: לג וְאָכְלוּ אַתֶּם אֲשֶׁר
 כִּפֵּר בָּהֶם לְמִלְאֵי אֶת־יָדָם לְקֹדֶשׁ אַתֶּם
 וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם: לד וְאִם־יִוָּתֵר
 מִבֶּשֶׂר הַמִּלְאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֶּקֶר
 וְשָׂרְפָתָ אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל
 כִּי־קֹדֶשׁ הוּא: לה וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
 כְּכֹה כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתְכֶם שְׁבַעַת
 יָמִים תְּמַלְא יָדָם:

36 E ogni giorno offrirai un giovenco, come sacrificio per il peccato, per fare l'espiazione; purificherai l'altare mediante questa tua espiazione, e l'ungerai per consacrarlo.

37 Per sette giorni farai l'espiazione dell'altare, e lo santificherai; e l'altare sarà santissimo: tutto ciò che toccherà l'altare sarà santo.

38 Or questo è ciò che offrirai sull'altare: due agnelli d'un anno, ogni giorno, del continuo.

39 Uno degli agnelli l'offrirai la mattina; e l'altro l'offrirai sull'imbrunire.

40 Col primo agnello offrirai la decima parte di un efa di fior di farina impastata con la quarta parte di un hin d'olio vergine, e una libazione di un quarto di hin di vino.

41 Il secondo agnello l'offrirai sull'imbrunire; l'accompagnerai con la stessa oblazione e con la stessa libazione della mattina; è un sacrificio di profumo soave offerto mediante il fuoco all'Eterno.

42 Sarà un olocausto perpetuo offerto dai vostri discendenti, all'ingresso della tenda di convegno, davanti all'Eterno, dove io v'incontrerò per parlar quivi con te.

43 E là io mi troverò coi figliuoli d'Israele; e la tenda sarà santificata dalla mia gloria.

44 E santificherò la tenda di convegno e l'altare; anche Aaronne e i suoi figliuoli santificherò, perché mi esercitino l'ufficio di sacerdoti.

45 E dimorerò in mezzo ai figliuoli d'Israele e sarò il loro Dio.

46 Ed essi conosceranno che io sono l'Eterno, l'Iddio loro, che li ho tratti dal paese d'Egitto per dimorare tra loro. Io sono l'Eterno, l'Iddio loro.

וּפָר חֲטָאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֹּפְרִים
 וְחֲטָאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֵּרְךָ עָלָיו
 וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ:
 ז' שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 וְקֹדֶשֶׁת אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים
 כָּל־הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ: {ס}
 ח' וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים
 בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד:
 ט' אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֵת
 הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:
 מ' וְעִשְׂרֹן סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רִבַּע
 הַהִין וְנִסְךְ רִבְעֵת הַהִין יַיִן לַכֶּבֶשׂ
 הָאֶחָד: מ"א וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין
 הָעֶרְבִים כַּמִּנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנֹסְכָהּ
 תַעֲשֶׂה־לָּהּ לָרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה:
 מ"ב עֲלֹת תָּמִיד לְדֹרְתֵיכֶם פֶּתַח
 אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אֲנֹעַד לָכֶם
 שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם: מ"ג וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה
 לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכַבְדִּי: מ"ד וְקֹדֶשְׁתִּי
 אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אֹהֶרֶן
 וְאֶת־בְּנָיו אֶקְדָּשׁ לְכַהֵן לִי: מ"ה וְשִׁכַּנְתִּי
 בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵייתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:
 מ"ו וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר
 הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשַׁכְנֵי
 בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: {פ}

Esodo 30

1 Farai pure un altare per bruciarvi su il profumo: lo farai di legno d'acacia.
 2 La sua lunghezza sarà di un cubito; e la sua larghezza, di un cubito; sarà quadro, e avrà un'altezza di due cubiti; i suoi corni saranno tutti d'un pezzo con esso.
 3 Lo rivestirai d'oro puro: il disopra, i suoi lati tutt'intorno, i suoi corni; e gli farai una ghirlanda d'oro che gli giri attorno.
 4 E gli farai due anelli d'oro, sotto la ghirlanda, ai suoi due lati; li metterai ai suoi due lati, per passarvi le stanghe che serviranno a portarlo.
 5 Farai le stanghe di legno d'acacia, e le rivestirai d'oro.
 6 E collocherai l'altare davanti al velo ch'è dinanzi all'arca della testimonianza, di faccia al propiziatorio che sta sopra la testimonianza, dove io mi ritroverò con te.
 7 E Aaronne vi brucerà su del profumo fragrante; lo brucerà ogni mattina, quando acconcerà le lampade;
 8 e quando Aaronne accenderà le lampade sull'imbrunire, lo farà bruciare come un profumo perpetuo davanti all'Eterno, di generazione in generazione.
 9 Non offrirete sovr'esso né profumo straniero, né olocausto, né oblazione; e non vi farete libazioni.
 10 E Aaronne farà una volta all'anno l'espiazione sui corni d'esso; col sangue del sacrificio d'espiazione per il peccato vi farà l'espiazione una volta l'anno, di generazione in generazione. Sarà cosa santissima, sacra all'Eterno'.

שמות פרק ל

א * וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: ב אֹמָה אֶרְכּוֹ וְאֹמָה רָחְבוֹ רְבֹועַ יְהִיָּה וְאַמְתֵּים קִמְתּוֹ מִמֶּנּוּ קִרְנָתָיו: ג וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר אֶת־גִּגְוֹ וְאֶת־קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת־קִרְנָתָיו וְעָשִׂיתָ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב: ד וּשְׁתִּי טַבַּעַת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לוֹ | מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צִלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהִיא לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהִמָּה:
 ה וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: ו וְנִתְּתָה אֹתוֹ לְפָנֵי הַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת לְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אוֹעֵד לְךָ שָׁמָּה:
 ז וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סִמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנִּזְרֹת יִקְטִירָנָה: ח וּבְהָעֹלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנִּזְרֹת בֵּין הָעֲרֻבִים יִקְטִירָנָה קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ט לֹא־תֵעָלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנִסֶּךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו:
 י וְכִפֹּר אֶהְרֹן עַל־קִרְנָתָיו אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם חֲטָאת הַכַּפָּרִים אֶחָת בַּשָּׁנָה יִכַּפֹּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קֹדְשִׁים הוּא לְיְהוָה: {פ}

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah